

PZ 2125/2023

Průběžná zpráva projektu SV na rok 2023 – zakázka 2125

Název projektu: Zvláštnosti anglických a německých větných celků v porovnání s češtinou

Specifikace řešitelského týmu

Odpovědný řešitel: doc. PhDr. Jana Ondráková, Ph.D.

Studenti magisterského studia na PdF UHK: 2

N0114A300053 / Učitelství pro střední školy

Bc. Kramolišová Eliška, P22P0899, Anglický jazyk – Německý jazyk

Bc. Miškářová Karolína, P22P0692, Anglický jazyk - Německý jazyk

Další výzkumní pracovníci: PhDr. Věra Tauchmanová, M. A., Ph.D.

Anotace (10 řádků):

Projekt z oblasti komparativní lingvistiky, zabývající se konkrétně porovnání výrazových prostředků anglického a německého jazyka a zaměřující se na význam větné stavby pro zprostředkování a pochopení sdělení v těchto jazycích. Zkušenosti získané používáním mateřského jazyka (češtiny) lze jen částečně využít při studiu cizích jazyků. Odlišnosti ve strukturování větných celků v češtině, angličtině a němčině a odlišnosti gramatických pravidel aplikovaných ve větných strukturách těchto jazyků jsou příčinami častých chyb při učení se / studiu těchto jazyků. Podkladem k výzkumu budou jednak písemné práce studujících, jednak excerpty autentických článků z tisku s ohledem na nové trendy současného jazyka. Jedním z cílů je porovnání a využití výsledků výzkumu pro výuku angličtiny a pro výuku němčiny jako druhého cizího jazyka.

Částka dotace pro účetní období 2023:

požadovaná částka	46.000,- Kč
přidělená částka	982,- Kč
Celková částka přidělené dotace 2023	46.982,- Kč

Stručný popis řešené problematiky včetně metodiky a časového plánu řešení (max. 2 strany)

Podnětem k podání projektu byly často se opakující chyby větné stavby v klauzurních pracích – esejích studentů oboru německého jazyka, které vznikají vlivem interference mateřštiny i prvního cizího jazyka - angličtiny. U studentů anglického jazyka, kteří znají nebo studují německý jazyk, se zase zpětně projevuje vliv větné stavby němčiny. Naším cílem je vzájemným porovnáním a interpretací vznikajících a často se opakujících chyb tyto chyby eliminovat.

V prvním roce řešení projektu jsme se zaměřili zejména na rešerši odborné literatury a výukových materiálů a učebnic zabývajících se problematikou slovosledu v jednotlivých sledovaných jazycích (angličtina, němčina, čeština). Provedli jsme rovněž lingvistickou analýzu anglických a německých textů na aktuální společenská témata a zaznamená výskyt jednotlivých typů vět, ve kterých jsou aplikována jiná pravidla než v češtině. Zabývali jsme se

6/1_23	2125	01360	1210
--------	------	-------	------

7/3

rozdíly slovosledu v jednoduchých větách a souvětí a pravidly jejich větné skladby. V současné době začínáme analyzovat klauzurní práce – eseje studujících s cílem zjistit typy vět, ve kterých se nejvíce chybuje a začínají prvotní práce na odborném textu - monografii.

Průběžné výsledky byly prezentovány (viz příloha):

a) v časopise *Cizí jazyky* (Tauchmanová, V. *Nebude-li jasno, nevyhneme se chybám v používání anglických spojek IF a WHEN. Cizí jazyky: časopis pro teorii a praxi. UK PedF, 2023. 8.S. ISSN: 1210-0811*)

b) na konferenci *Teachers of Tomorrow: International conference rethinking how we train. Prezentace v sekci: Reflective Approaches to Linking Theory with Practice, příspěvek: Tauchmanová, V.; Miškářová, K. English Syntactic Structures Starting with „WHEN“*

c) článek Ondráková, J. *Význam jednotlivých jazykových prostředků pro rozvoj jazykové kompetence* je v recenzním řízení časopisu *Cizí jazyky*

Kontrolovatelné výsledky řešení

Typ výstupu	Plán 1. rok	Skutečný stav	Poznámka
J _{imp} (databáze WoS)			
J _{sc} (databáze Scopus)			
J _{ost}	2	1 vytištěný 1 v recenzním řízení	Cizí jazyky
B (odborná kniha)			
C (kapitola v odborné knize)			
D (článek ve sborníku ve WoS, Scopus)			
Další druhy výstupů dle Metodiky 17+			
Počet obhájených dizertačních prací			
Počet obhájených diplomových prací			
Počet všech výsledků	2	1 + 1	

Přehled nákladů:

	2023	Celkem
Osobní náklady		
Odměna pro řešitelku (vč. odvodů).	3.000,- Kč	
Odměna pro spoluřešitelku (dr. Tauchmanová) (včetně odvodů)	3.000,- Kč	
Celkem:	6.000,- Kč	12.000,- Kč
Stipendia		
Stipendium pro studentky		
Kramolišová Eliška, P22P0899	9.500,-	
Miškářová Karolína, P22P0692	9.500,-	
Celkem:	19.000,- Kč	38.000,- Kč
Materiálové náklady		
drobné kancelářské potřeby (tonery, papír do kopírky....)		
4x externí disk (flash pro přenášení dat)		
nákup odborné jazykovědné literatury		
Celkem:		
CELKEM ZA ROK	46.982,- Kč	

Datum: 3. 1. 2024

P

Datum:

Podpis vedoucího katedry / ústavu

Priloha B, VYPIS z OBD

Seznam literatury

Seznam literatury podle šablony ID záznamu

[1] Tauchmanová, V. Nebude-li jasno, nevyhneme se chybám v používání andlických spojek IF a WHEN. *Cizí jazyky : časopis pro teorii a praxi*. Univerzita Karlova. Pedagogická fakulta, 2023. 8s. ISSN: 1210-0811.
granty: 0Spec. výzkum: S. Forma: J_ČLÁNEK V ODBORNÉM PERIODIKU
(ID: 43880567) (RIV ID: 50020957)
